

**Совещание государств - участников
Конвенции о запрещении разработки,
производства и накопления запасов
бактериологического (биологического)
и токсинного оружия и об их уничтожении**

16 December 2009
Russian
Original: English

Совещание 2009 года
Женева, 7-11 декабря 2009 года

Доклад Совещания государств-участников

Введение

1. Заключительный документ шестой Конференции государств – участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции (BWC/CONF.VI/6) в разделе касательно решений и рекомендаций содержит следующее решение:

"Конференция постановляет:

а) провести четыре ежегодных совещания государств-участников однедельной продолжительности каждый год начиная с 2007 года и до седьмой обзорной Конференции, подлежащей проведению не позднее конца 2011 года, с целью обсуждения и поощрения общего понимания и эффективных действий в отношении:

i) путей и средств упрочения национального осуществления, включая правоприменение национального законодательства, укрепление национальных учреждений и координацию среди национальных правоохранительных учреждений;

ii) регионального и субрегионального сотрудничества по осуществлению Конвенции;

iii) национальных, региональных и международных мер по совершенствованию биобезопасности и биозащищенности, включая лабораторную безопасность и защищенность патогенов и токсинов;

iv) надзора, просвещения, разъяснения и принятия и/или развития кодексов поведения с целью предотвратить ненадлежащее использование в контексте бионаучных и биотехнологических исследований, сопряженных с потенциалом использования в целях, запрещаемых Конвенцией;

v) с целью упрочения международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях – поощрения наращивания потенциала в сферах наблюдения, обнаружения, диагностики заболеваний и локализации инфекционных заболеваний: 1) для государств-участников, нуждающихся в

содействию, идентификации потребностей и запросов на предмет упрочения потенциала; и 2) со стороны государств-участников, которые в состоянии делать это, и международных организаций – возможностей для предоставления содействия в связи с этими сферами;

vi) предоставления содействия и координации с соответствующими организациями по просьбе любого государства-участника в случае предположительного применения биологического или токсинного оружия, включая совершенствование национальных потенциалов для наблюдения, обнаружения и диагностики заболеваний и систем общественного здравоохранения;

b) каждое совещание государств-участников будет готовиться однедельным совещанием экспертов. Темы для рассмотрения на каждом ежегодном совещании государств-участников будут состоять в следующем: пункты i) и ii) будут рассмотрены в 2007 году; пункты iii) и iv) – в 2008 году; пункт v) – в 2009 году; и пункт vi) – в 2010 году. Первое совещание будет возглавляться представителем Группы неприсоединившихся и других государств, второе – представителем Восточноевропейской группы, третье – представителем Западной группы, и четвертое – представителем Группы неприсоединившихся и других государств;

c) совещания экспертов будут готовить фактологические доклады, освещающие их работу;

d) все совещания – как экспертов, так и государств-участников – будут достигать любых выводов или результатов консенсусом;

e) седьмая обзорная Конференция рассмотрит работу и исход этих совещаний и примет решение о любых последующих действиях".

2. Совещание государств-участников 2008 года решило, что Совещание экспертов 2009 года будет проводиться в Женеве с 24 по 28 августа 2009 года, а Совещание государств-участников 2009 года будет проводиться в Женеве с 7 по 11 декабря 2009 года, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции.

3. Резолюцией 63/88, принятой без голосования 2 декабря 2008 года, Генеральная Ассамблея среди прочего просила Генерального секретаря продолжать оказывать необходимую помощь правительствам – депозитариям Конвенции и предоставлять такие услуги, которые могут потребоваться для реализации решений и рекомендаций обзорных конференций, включая всю помощь ежегодным совещаниям государств-участников и совещаниям экспертов.

4. Совещание экспертов 2009 года было создано в Женеве с 24 по 28 августа 2009 года. На своем заключительном заседании 28 августа 2009 года Совещание экспертов приняло консенсусом свой доклад (BWC/MSP/2009/MX/3).

Организация Совещания государств-участников

5. В соответствии с решением Совещания государств-участников 2008 года, Совещание государств-участников 2009 года было создано во Дворце Наций в Женеве с 7 по 11 декабря 2009 года под председательством посла Канады Мариуса Гриниуса.

6. На своем первом заседании 7 декабря 2009 года Совещание государств-участников приняло свою повестку дня (BWC/MSP/2009/1) и программу работы (BWC/MSP/2009/2), как было предложено Председателем. Председатель также привлек внимание делегаций к двум докладам: докладу Группы имплементационной поддержки (BWC/MSP/2009/2) и докладу о деятельности по универсализации, подготовленному Председателем (BWC/MSP/2009/4).
7. На том же заседании по предложению Председателя Совещание государств-участников приняло в качестве своих правил процедуры, с соответствующими изменениями, Правила процедуры шестой обзорной Конференции, как содержится в приложении II Заключительного документа шестой обзорной Конференции (BWC/CONF.VI/6).
8. На том же заседании Совещание государств-участников одобрило выдвижение Группой Движения неприсоединения и других государств посла Чили Карлоса Порталеса в качестве Председателя Совещания экспертов и Совещания государств-участников в 2010 году.
9. Обязанности секретаря Совещания государств-участников исполнял руководитель Группы имплементационной поддержки г-н Ричард Леннан. Обязанности заместителя секретаря исполнял сотрудник по политическим вопросам Группы имплементационной поддержки г-н Пирс Миллет. В состав секретариата входила младший сотрудник по политическим вопросам Группы имплементационной поддержки г-жа Нгок Фуонг Хюинь.

Участие в Совещании государств-участников

10. В Совещании государств-участников участвовали следующие 100 государств – участников Конвенции: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Грузия, Дания, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Саудовская Аравия, Святой Престол, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эстония, Южная Африка и Япония.
11. Вдобавок, как предусмотрено в пункте 1 правила 44 Правил процедуры, в Совещании государств-участников, без участия в принятии решений, участвовали шесть государств, которые подписали, но пока не ратифицировали Конвенцию: Гаити, Египет, Кот-д'Ивуар, Мьянма, Объединенная Республика Танзания и Сирийская Арабская Республика.
12. В соответствии с пунктом 2 а) правила 44, в Совещании государств-участников участвовали в качестве наблюдателей два государства – Ангола и

Израиль, которые не являются ни участниками, ни подписавшими сторонами Конвенции.

13. В соответствии с пунктом 3 правила 44, Совещание государств-участников посетила Организация Объединенных Наций, включая Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР), Межрегиональный научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (ЮНИКРИ) и Управление по вопросам разоружения.

14. В соответствии с пунктом 4 правила 44, статус учреждения-наблюдателя для участия в Совещании государств-участников был предоставлен Всемирной организации здравоохранения, Европейскому союзу, Международному комитету Красного Креста и Организации по запрещению химического оружия,

15. По пункту 5 правила 44 Совещание государств-участников посетили четырнадцать неправительственных организаций и исследовательских институтов.

16. Список всех участников Совещания государств-участников содержится в документе BWC/MSP/2009/INF.2.

Работа Совещания государств-участников

17. В соответствии с программой работы (BWC/MSP/2009/3), Совещание государств-участников провело общие прения, на которых сделали заявления следующие 29 государств-участников: Австралия (от имени АКНЗНРКШЯ¹), Австралия (в национальном качестве), Алжир, Аргентина, Бангладеш, Германия, Индия, Иран (Исламская Республика), Кения, Китай, Куба (от имени Группы неприсоединения и других государств), Мадагаскар, Малайзия, Марокко, Мексика, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чили, Швейцария, Швеция (от имени Европейского союза), Южная Африка и Япония.

18. С 8 по 10 декабря Совещание государств-участников провело ряд рабочих заседаний, посвященных рассмотрению, с целью упрочения международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях, – поощрения наращивания потенциала в сферах наблюдения, обнаружения, диагностики заболеваний и локализации инфекционных заболеваний: 1) для государств-участников, нуждающихся в содействии, идентификации потребностей и запросов на предмет упрочения потенциала; и 2) со стороны государств-участников, которые в состоянии делать это, и международных организаций – возможностей для предоставления содействия в связи с этими сферами (пункт 6 повестки дня). 10 декабря одно рабочее заседание было посвящено докладам Председателя и государств-участников о деятельности по универсализации (пункт 7 повестки дня) и докладу Группы имплементационной поддержки (пункт 8 повестки дня).

19. В ходе своей работы Совещание государств-участников смогло опереться на ряд рабочих документов, представленных государствами-участниками, а также на заявления и презентации со стороны государств-участников, между-

¹ Неофициальная группа в составе Австралии, Канады, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Корея, Швейцарии и Японии.

народных организаций и Группы имплементационной поддержки, которые были распространены на Совещании.

20. Признавая фундаментальную важность упрочения международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях в интересах достижения всеобъемлющего осуществления Конвенции, государства-участники согласились с ценностью совместной работы в целях поощрения наращивания потенциала в сферах эпиднадзора, обнаружения, диагностики и локализации инфекционных заболеваний. Государства-участники подтвердили, что наращивание такого потенциала прямо подкрепляло бы цели Конвенции.

21. В этой связи государства-участники напомнили, что шестая обзорная Конференции подчеркнула важность осуществления статьи X и напомнила, что государства-участники имеют юридическое обязательство содействовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно - технологической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеют право участвовать в нем и не должны препятствовать экономическому и технологическому развитию государств-участников. Государства-участники признали, что Конвенция является полезной и подходящей платформой для сотрудничества и что за счет полного осуществления Конвенции, и в том числе статьи X, государства-участники могут дополнять деятельность других форумов и поощрять максимальное сотрудничество и содействие в сферах, касающихся эпиднадзора, обнаружения, диагностики и локализации инфекционных заболеваний.

22. Государства-участники согласились, что, хотя наблюдение и смягчение заболеваемости и реагирование на нее представляют собой преимущественно национальные обязанности, инфекционные заболевания не ведают географических границ, равно как не должны ограничиваться ими и усилия по борьбе с такими заболеваниями. Государства-участники отметили, что международные организации, такие как ФАО, МКЗР, МЭБ и ВОЗ, в рамках их соответствующих мандатов, могут играть фундаментальную роль в преодолении заболеваний, и признали важность этих межправительственных организаций в поддержке и финансировании соответствующих национальных мероприятий. Государства-участники признали ценность упрочения потенциалов и координирующей роли этих организаций.

23. Государства-участники признали важность развития эффективной инфраструктуры для наблюдения, обнаружения, диагностики и локализации заболеваний.

- i) Такая инфраструктура могла бы включать:
 - a) системы наблюдения, которые носили бы чувствительный, специфичный, репрезентативный, своевременный, простой, гибкий и приемлемый характер и которые имели бы возможности для непрерывного сбора и анализа данных из различных источников;
 - b) потенциал для быстрого обнаружения и идентификации патогенов, включая улучшение доступа к высококачественной диагностике и экспертизе;
 - c) службы первичной медико-санитарной помощи и ветеринарные и фитосанитарные службы, такие как лабораторные системы и потенциал по сопровождению и лечению заболеваний;

- d) потенциалы экстренного и эпидемиологического реагирования;
- e) коммуникационные потенциалы, в том числе на предмет информирования общественности и профессионального сотрудничества;
- f) соответствующую национальную регламентационную структуру, включая наличные ресурсы для ее реализации и надзорную деятельность;
- g) облегчение лечения заболеваний, включая наличие диагностического оборудования, вакцин и лекарств.

ii) государства-участники отметили, что развитие такой инфраструктуры могло бы также способствовать выполнению их других соответствующих международных обязательств и соглашений, таких как пересмотренные Международные медико-санитарные правила (2005 года).

24. Признавая, что инфраструктура, оборудование и технология приносят мало пользы, если нет надлежащим образом подготовленных кадров для их использования, государства-участники согласились с ценностью развития людских ресурсов для наблюдения, обнаружения, диагностики и локализации заболеваний, в том числе за счет:

- i) востребования практикумов, учебных курсов и конференций на национальном, региональном и международном уровнях;
- ii) обеспечения наличия учебных материалов на родных языках;
- iii) востребования как компьютерной, так и практической подготовки;
- iv) культивирования междисциплинарного подхода к проблемам инфекционных заболеваний, инкорпорируя традиционную биомедицинскую науку с экономикой, социальными науками, демографией и сельскохозяйственной наукой;
- v) мобилизации всех соответствующих людских ресурсов, включая техников, менеджеров, директивных работников, здравоохраненческие и академические круги;
- vi) выявления способов сократить "утечку мозгов";
- vii) предоставления необходимого политического лидерства с целью обеспечить, чтобы на национальном уровне уделялось адекватное внимание подготовке и кадровым проблемам; и
- viii) если они в состоянии это делать, – обеспечения спонсорства в отношении подготовки кадров, обменных визитов и поездок на экспертные совещания.

25. Признавая возможности для наращивания потенциала за счет обмена практикой и процедурами, государства-участники согласились с ценностью реализации стандартных рабочих процедур с учетом их национальных потребностей и обстоятельств, в том числе за счет:

- i) использования стандартных рабочих процедур для упрочения устойчивости, повышения доверия, формирования уверенности, содействия контролю качества и культивирования высочайших стандартов профессиональной деятельности;

- ii) работы на национальном уровне с министерствами здравоохранения и сельского хозяйства и другими соответствующими учреждениями с целью разработки соответствующего законодательства, стандартов и руководящих принципов;
- iii) развития и использования передового опыта в отношении наблюдения, управления, лабораторной практики, производства, безопасности, защищенности, диагностики, торговли животными и продуктами, а также в отношении смежных процедур;
- iv) укрепления международных протоколов в целях быстрого обмена информацией; и
- v) использования тематических исследований по соображениям биозащищенности, по оценке рисков и по перевозке опасных грузов и по сопровождению заболеваний, с тем чтобы совершенствовать существующие методы и процедуры.

26. Государства-участники согласились с ценностью обеспечения устойчивости наращивания потенциала в сферах наблюдения, обнаружения, диагностики и локализации заболеваний, в том числе за счет: объединения ресурсов; придания процессам финансирования более долгосрочного и более предсказуемого характера (в том числе за счет взаимосогласованных стратегий выхода); обеспечения принадлежности со стороны принимающей страны и вовлечения всех заинтересованных субъектов; удовлетворения потребностей в связи с повседневным поддержанием базового здравоохраненческого потенциала; адаптации мероприятий с целью учета разных обстоятельств каждого государства-получателя; востребования в полной мере существующих ресурсов, сетей и институциональных механизмов; использования твининг-программ для укрепления сети референсных лабораторий; и использования совместных проектов в целях развития биобезопасности, биозащищенности, фундаментальной науки, инструментов и ключевых технологий, упрочивая тем самым мотивацию и поддержку.

27. Государства-участники согласились с ценностью совершенствования интеграции деятельности по наращиванию потенциала, с тем чтобы дефицитные ресурсы использовались эффективно для борьбы с заболеваемостью, независимо от ее причины, в том числе за счет: обеспечения эффективной коммуникации и координации среди секторов по охране здоровья человека, животных и растений; использования междисциплинарного подхода по принципу учета всех опасностей по всем соответствующим дисциплинам; и совершенствования режима работы правительственных ведомств и учреждений с частным сектором, академическими кругами и неправительственными экспертами. Государства-участники также отметили полезность публично-частных партнерств в борьбе с заболеваемостью.

28. Государства-участники признали важность обеспечивать наличие эффективной координации по соответствующим видам деятельности, с тем чтобы минимизировать дублирование и обеспечить более комплексный подход к наращиванию потенциала, в том числе за счет: улучшения координации и обмена информацией между поставщиками содействия как на международном уровне, так и среди национальных ведомств; упрочения коммуникации среди государств-участников и с международными усилиями по борьбе с инфекционными заболеваниями, такими как мероприятия, предпринимаемые под эгидой ФАО, МКЗР, МЭБ и ВОЗ в рамках их соответствующих мандатов; востребования всех соответствующих каналов для содействия – двусторонних, региональных, меж-

дународных и многосторонних, включая Конвенцию, – с тем чтобы культивировать партнерства Север-Юг, Юг-Юг и Север-Север; и совершенствования сотрудничества, коммуникации и сетевого взаимодействия среди национальных учреждений, ведомств, агентств и других заинтересованных субъектов.

29. Государства-участники признали комплекс двустороннего, регионального и многостороннего содействия, сотрудничества и партнерств, которые уже имеются в наличии, чтобы поддерживать государства-участники в выполнении их национальных обязательств по Конвенции и в наращивании их потенциалов наблюдения, обнаружения, диагностики и локализации заболеваний. Государства-участники также признали, однако, что остаются вызовы, которые надлежит преодолеть в плане развития международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях до уровня их полного потенциала, и что преодоление таких вызовов, проблем, потребностей и ограничений поможет государствам-участникам нарастить достаточный потенциал для наблюдения, обнаружения, диагностики и локализации заболеваний. Имея в виду статью X, государства-участники согласились с ценностью мобилизации ресурсов, включая финансовые ресурсы, с тем чтобы способствовать как можно более широкому обмену оборудованием, материалом и научно-технологической информацией, с тем чтобы помочь преодолеть вызовы в плане наблюдения, обнаружения, диагностики и локализации заболеваний. Признавая, что играть свою роль должны все государства-участники, государства-участники подчеркнули, что тем государствам-участникам, которые стремятся наращивать свой потенциал, следует идентифицировать свои конкретные нужды и потребности и изыскивать партнерства с другими, а тем государствам-участникам, которые в состоянии делать это, следует предоставлять содействие и поддержку.

30. Ссылаясь на соглашения по статье X и статье III, достигнутые на шестой обзорной Конференции, государства-участники напомнили, что, как подчеркнула Конференция, в интересах содействия возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технологической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов агентов в мирных целях государства-участники не должны использовать положения Конвенции для установления лимитов и/или ограничений на передачи в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции, научных знаний, технологии, оборудования и материалов. Государства-участники отметили, что в этом отношении полное осуществление статьи III Конвенции помогало бы облегчать обмен оборудованием, материалами, научной и технологической информацией в соответствии со статьей X.

31. Государства-участники подтвердили роль Группы имплементационной поддержки, в соответствии с ее мандатом, в поддержке деятельности по наращиванию потенциалов государств-участников путем облегчения коммуникации и партнерств, и в функционировании в качестве посреднического механизма в отношении информации о потребностях и источниках в плане содействия и сотрудничества. В этом контексте государства-участники напомнили, что шестая обзорная Конференция побуждала государства-участники предоставлять соответствующую информацию Группе имплементационной поддержки об осуществлении ими статьи X, и приветствовали доклады о деятельности по сотрудничеству, которые были представлены государствами-участниками в ходе этого Совещания.

32. Признавая необходимость поддержания прогресса в плане наращивания потенциала в сферах наблюдения, обнаружения, диагностики и локализации за-

болеваний с целью упрочения международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях, государства-участники отметили, что седьмая обзорная Конференция могла бы рассмотреть нынешние и будущие предложения о способах лучшей идентификации потребностей, преодоления вызовов в отношении наращивания потенциала, мобилизации финансовых ресурсов, содействия развитию людских ресурсов, поддержки участия развивающихся государств-участников в совещаниях и других мероприятиях по Конвенции и координации сотрудничества с другими соответствующими международными и региональными организациями.

33. Государства-участники далее сочли, что при реализации вышеупомянутых пониманий и действий государства-участники могли бы в зависимости от их соответствующих обстоятельств и конституционных и правовых процессов принимать в расчет соображения, уроки, перспективы, рекомендации, выводы и предложения, почерпнутые из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений делегаций по темам дискуссии на Совещании экспертов, как содержится в приложении I доклада Совещания экспертов (BWC/MSP/2007/MX/3), а также синтез этих соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, содержащийся в BWC/MSP/2009/L.1, который приобщается к настоящему докладу в качестве приложения I. Это приложение не предлагалось для принятия в качестве исхода Совещания, и поэтому оно не обсуждалось с этой целью. Таким образом, приложение не было согласовано и соответственно не имеет статуса.

34. Государства-участники поощряются информировать седьмую обзорную Конференцию среди прочего о любых действиях, мерах или иных шагах, которые они могли бы предпринять на основе дискуссий на Совещании экспертов 2009 года и исхода Совещания государств-участников 2009 года, с тем чтобы облегчить рассмотрение седьмой обзорной Конференцией работы и исхода этих совещаний и ее решение о любых последующих действиях, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции (BWC/CONF.VI/6, часть III, пункт 7 (e)).

35. Совещание государств-участников разобрало прогресс в русле достижения универсальности Конвенции и рассмотрело доклад Председателя о деятельности по универсализации (BWC/MSP/2009/4), а также доклады государств-участников о своей деятельности по поощрению универсализации. Государства-участники вновь подтвердили особую важность ратификации Конвенции подписавшими государствами и безотлагательного присоединения к Конвенции со стороны тех, кто не подписал Конвенцию, что способствовало бы достижению универсального присоединения к Конвенции. В этом контексте Совещание приняло доклады к сведению и призвало все государства-участники продолжать поощрять универсализацию и поддерживать универсализационную деятельность Председателя и Группы имплементационной поддержки, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции.

36. Совещание государств-участников также рассмотрело доклад Группы имплементационной поддержки (BWC/MSP/2009/2), включая доклад об участии в мерах укрепления доверия (МД). Совещание приняло доклад к сведению и выразило удовлетворение работой Группы имплементационной поддержки. Совещание с озабоченностью отметило, что участие в мерах укрепления доверия стабилизировалось в последние два года, и побуждало все государства-участники производить ежегодное представление МД в соответствии с решениями соответствующих обзорных конференций, заручаясь там, где требуется, содействием по линии Группы имплементационной поддержки. Совещание

призвало государства-участники продолжать тесно сотрудничать с Группой имплементационной поддержки в выполнении ее мандата, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции. Напоминая решение шестой обзорной конференции о том, что Группа имплементационной поддержки будет финансироваться государствами-участниками на период 2007–2011 годов, Совещание просило Управление Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения обеспечить, в соответствии с условиями резолюции 63/88 Генеральной Ассамблеи, чтобы административные процедуры применительно к Группе, включая трудовые договоры персонала Группы, соответственно отражали всю продолжительность мандата Группы.

Документация

37. Перечень официальных документов Совещания государств-участников, включая рабочие документы, представленные государствами-участниками, содержится в приложении II к настоящему докладу. Все документы по этому перечню имеются в наличии на вебсайте Группы имплементационной поддержки на <http://www.unog.ch/bwc> и по системе официальных документов (СОД) Организации Объединенных Наций на <http://documents.un.org>.

Завершение Совещания государств-участников

38. На своем заключительном заседании 11 декабря 2009 года Совещание государств-участников решило, что Совещание экспертов состоится в Женеве с 23 по 27 августа 2010 года, а Совещание государств-участников состоится в Женеве с 6 по 10 декабря 2008 года, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции.

39. На том же заседании Совещание государств-участников приняло консенсусом свой доклад, как содержится в документе BWC/MSP/2009/CRP.1 с устными поправками, который будет выпущен в качестве документа BWC/MSP/2009/5.

Приложение I

Синтез соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, почерпнутых из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений по темам обсуждения на Совещании экспертов

I. Цели

1. Признавая фундаментальную важность упрочения международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях в интересах достижения всеобъемлющего осуществления Конвенции, государствам-участникам надлежит вести совместную работу, с тем чтобы поощрять наращивание потенциала в сферах эпиднадзора, обнаружения, диагностики и локализации инфекционных заболеваний, в том числе следующим образом:

- i) преодоление финансовых и технологических разрывов между странами путем обмена ресурсами, упрочения потенциалов и содействия друг другу;
- ii) обеспечение принятия подхода по принципу учета всех опасностей и обеспечение потенциала к тому, чтобы дефицитные ресурсы эффективно использовались для борьбы с заболеваниями независимо от их причины;
- iii) поддержка безопасного, защищенного, устойчивого, затратоэффективного и систематического сотрудничества;
- iv) поддержка реализации соответствующих международных усилий по борьбе с инфекционными заболеваниями, таких как механизмы отчетности о заболеваниях под эгидой ФАО, МЭБ и ВОЗ;
- v) разбирательство на тот счет, как они осуществляют статью X Конвенции в русле решения, принятого шестой обзорной Конференцией.

II. Проблемы, вызовы и потребности

2. Признавая, что сохраняются вызовы в развитии международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях до раскрытия их полного потенциала и многие государства-участники сталкиваются со значительными препятствиями в выстраивании достаточного потенциала для эпиднадзора, обнаружения, диагностики и локализации заболеваний, государствам-участникам следует рассмотреть, каким образом они могут способствовать преодолению следующих проблем:

- i) нехватка ресурсов на международном уровне для борьбы с заболеваниями растений;
- ii) краткосрочный и непредсказуемый характер финансирования и наличных ресурсов;

- iii) дефицит содействия в целях осуществления требований пересмотренных Международных медико-санитарных правил (2005 года);
- iv) недостаточный акцент на заболеваниях, которые распространены в развивающихся странах, но редко присутствуют в развитых странах;
- v) недостаточная интеграция частного сектора и традиционной медицины;
- vi) слабости в плане инфраструктуры, людских ресурсов и осуществления стандартных рабочих процедур в развивающихся странах;
- vii) трудности с удержанием квалифицированных людских ресурсов и с повседневным содержанием базового медико-санитарного потенциала;
- viii) отсутствие координации среди поставщиков содействия на международном уровне и между разными национальными ведомствами;
- ix) трудности с обменом диагностическими образцами и материалами в силу регламентаций на предмет безопасности, защищенности и перевозки;
- x) трудности с приобретением необходимых материалов, оборудования и технологии;
- xi) потенциальная возможность того, что нераспространенческие положения могут затруднять доступ к оборудованию, материалам и научно-технологическим знаниям в целях наблюдения и смягчения заболеваемости и реагирования на нее.

III. Развитие механизмов для наращивания потенциала

3. Признавая, что, хотя наблюдение и смягчение заболеваемости и реагирование на нее представляют собой преимущественно национальные обязанности, инфекционные заболевания не ведают географических границ, равно как не должны ограничиваться ими и усилия по борьбе с такими заболеваниями, государствам-участникам следует:

- i) поддерживать соответствующие мероприятия, предпринимаемые международными организациями, такими как ФАО, ВОЗ и МЭБ;
- ii) работать на региональном уровне с соответствующими партнерами, такими как региональные отделения ВОЗ, региональные политические и научные органы и другие доноры;
- iii) вести совместную работу на двусторонней основе, в том числе путем налаживания новых и совершенствования существующих партнерств Север-Юг, Юг-Юг и Север-Север;
- iv) подумать об учреждении механизма в рамках Конвенции, с тем чтобы поощрять, облегчать и совершенствовать координацию и повышать эффективность соответствующей деятельности по наращиванию потенциала.

4. Проводя совместную работу на международном, региональном и двустороннем уровне, государствам-участникам следует, в зависимости от их индивидуальных обстоятельств и потребностей:

- i) развивать механизмы для содействия государствам-участникам в установлении их потребностей с точки зрения оборудования, материалов и научно-технологической информации;
- ii) в полной мере востребовать существующие ресурсы и выявлять дополнительные ресурсы и инновационные механизмы финансирования, облегчать как можно более широкий обмен соответствующим оборудованием, материалами, научной и технологической информацией;
- iii) совершенствовать сотрудничество и обмен информацией о достижениях в науках о жизни, имеющих отношение к контролю и искоренению инфекционных заболеваний;
- iv) совершенствовать координацию деятельности по наращиванию потенциала, с тем чтобы свести к минимуму дублирование и обеспечить более всеобъемлющий подход;
- v) увязывать решения со специфическими потребностями и приоритетами стран исходя из результатов, с тем чтобы они максимально востребовали потенциал для совершенствования здравоохранения;
- vi) обеспечивать эффективную коммуникацию и координацию между секторами охраны здоровья человека, животных и растений;
- vii) культивировать междисциплинарный подход, обеспечивая эффективное межведомственное сотрудничество и интегрируя традиционную биомедицинскую науку с экономическими, социальными, демографическими и сельскохозяйственными науками;
- viii) востребовать всякий раз, когда возможно, существующие сети и институциональные механизмы, такие как сети наблюдения конкретных заболеваний, или совершенствовать интеграцию эпидемиологов и ученых в международное сообщество общественного здравоохранения;
- ix) работать с частным сектором, академическим сообществом и неправительственными экспертами, в том числе за счет использования публично-частных партнерств, прямых инвестиций и стимулирующих механизмов;
- x) предпринять дальнейшее укрепление сетей референсных лабораторий, в особенности за счет твининг-программ;
- xi) использовать совместные проекты для повышения мотивации и поддержки, в том числе в сфере технологий обнаружения, вакцинных исследований и разработок, разработки новых режимов дезинфекции и терапии;
- xii) продолжать развитие фундаментальной науки, инструментов и базовых технологий, таких как новые системы обнаружения, идентификации, мониторинга и информационного обмена.

IV. Развитие необходимой инфраструктуры

5. Признавая существующие потребности в рамках других форматов на предмет создания базовых национальных потенциалов общественного здравоохранения, таких как по пересмотренным Международным медико-санитарным правилам (2005 года), государствам-участникам следует работать над развитием:

- i) систем наблюдения, которые носили бы чувствительный, специфичный, репрезентативный, своевременный, простой, гибкий и приемлемый характер и которые имели возможности для непрерывного сбора и анализа данных из различных источников;
 - ii) потенциала для быстрого обнаружения и идентификации патогенов, включая улучшение доступа к высококачественной диагностике и экспертизе;
 - iii) служб первичной медико-санитарной помощи, таких как лабораторные системы и потенциал;
 - iv) потенциала экстренного реагирования;
 - v) коммуникационных потенциалов, в том числе на предмет информирования общественности и профессионального сотрудничества.
6. Работая над развитием этой инфраструктуры, государствам-участникам следует, в зависимости от их индивидуальных обстоятельств и потребностей:
- i) подумать о разработке национального стратегического плана и механизма для мониторинга и оценки, используя стандартные инструменты управления рисками;
 - ii) использовать многочисленные формы эпиднадзора, включая активное наблюдение, пассивное наблюдение, общее наблюдение, синдромный надзор и наблюдение конкретных заболеваний;
 - iii) укреплять иммиграционный и пограничный контроль, чтобы помочь справиться с международным распространением инфекционных заболеваний;
 - iv) учреждать механизмы для обмена информацией и управления данными в режиме реального времени;
 - v) востребовать возможности, предоставляемые достижениями в науке и технологии, для улучшения способов обнаружения и мониторинга заболеваний, например за счет анализа экологических и климатических данных, собираемых спутниками;
 - vi) лучше использовать данные о заболеваниях в процессах принятия решений;
 - vii) предоставлять ресурсы и возможности с целью совершенствования сотрудничества, коммуникации и сетевого взаимодействия между учреждениями, ведомствами, агентствами и другими заинтересованными субъектами;
 - viii) использовать контуры обратной связи с целью обеспечить, чтобы уроки, извлеченные от одного болезнетворного события, использовались для укрепления системы и интегрировались в будущие усилия по наблюдению и смягчению заболеваемости и реагированию на нее.

V. Развитие людских ресурсов

7. Признавая, что инфраструктура приносит мало пользы, если нет надлежащим образом подготовленных кадров для ее использования, государствам-участникам следует:

- i) использовать семинары, учебно-подготовительные курсы и конференции на национальном, региональном и международном уровнях;
- ii) обеспечивать, чтобы средства и курсы и учебные материалы имелись в наличии на родных языках практиков;
- iii) обеспечивать возможности для поощрения контактов и обмена опытом между профессиональными учреждениями и соответствующим персоналом;
- iv) расширять концепции надлежащих людских ресурсов, с тем чтобы включать всех тех, кто связан с наблюдением, обнаружением, диагностикой и локализацией заболеваний, включая техников, менеджеров и директивных работников;
- v) расширять компетентность соответствующих лиц за счет использования современных информационных инструментов и средств информатики, управления данными и их анализа, а также использования контуров обратной связи;
- vi) использовать весь диапазон современных средств обучения, включая модульные подходы, подкрепляющие материалы, документы и онлайн-новые ресурсы; делать акцент на практической подготовке, подготовке с использованием видеосистем, переподготовке и профессиональном образовании;
- vii) пересмотреть учебные программы и учебно-подготовительные курсы, с тем чтобы облегчить более междисциплинарный подход к наблюдению и смягчению заболеваемости и реагированию на нее;
- viii) проводить практические тренировочные мероприятия по биобезопасности, биозащищенности, использованию средств индивидуальной защиты и мерам по перевозке опасных грузов;
- ix) выявить способы сократить "утечку мозгов", когда индивиды покидают публичный сектор и поступают в частный сектор, после того как они прошли подготовку и аттестацию;
- x) обеспечивать необходимое политическое лидерство с целью обеспечить, чтобы на национальном уровне уделялось адекватное внимание подготовке и кадровым проблемам;
- xi) если они в состоянии это делать, – обеспечивать спонсорство в отношении подготовки кадров, обменных визитов и поездок на экспертные совещания по Конвенции.

VI. Разработка стандартных рабочих процедур

8. Признавая ценность возможностей, предоставляемых для наращивания потенциала за счет совместной практики и процедур, государствам-участникам следует:

- i) использовать стандартные рабочие процедуры для консолидации устойчивости, укрепления доверия, упрочения уверенности, содействия контролю качества и культивирования высочайших стандартов профессиональной деятельности;

- ii) работать на национальном уровне с министерствами здравоохранения и сельского хозяйства и другими соответствующими учреждениями с целью разработки соответствующего законодательства, стандартов и руководящих принципов;
- iii) развивать и использовать передовой опыт в отношении наблюдения, управления, лабораторной практики, производства, безопасности, защищенности, диагностики, торговли животными и продуктами, а также в отношении связанных с этим процедур;
- iv) укреплять международные протоколы в целях быстрого обмена информацией;
- v) использовать тематические исследования по соображениям биозащищенности, по оценке рисков и по перевозке опасных грузов, с тем чтобы совершенствовать существующие методы и процедуры.

Приложение II

Перечень документов Совещания государств-участников

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
BWC/MSP/2009/1	Предварительная повестка дня - Представлено Председателем
BWC/MSP/2009/2 и Add.1	Доклад Группы имплементационной поддержки за 2009 год - Представлено Группой имплементационной поддержки
BWC/MSP/2009/3	Предварительная программа работы - Представлено Председателем
BWC/MSP/2009/4	Доклад Председателя о деятельности по универсализации - Представлено Председателем
BWC/MSP/2009/5	Доклад Совещания государств-участников - Представлено Председателем
BWC/MSP/2009/INF.1 [только на англ. яз.]	Background Information on Scientific and Technological Developments that may be relevant to the Convention - Представлено Группой имплементационной поддержки
BWC/MSP/2009/INF.2 и Add.1 [только на англ./исп./фр. яз.]	Список участников
BWC/MSP/2009/INF.3 [только на англ. яз.]	Contact Details for Organisations Building Capacity in the Fields of Disease Surveillance, Detection, Diagnosis, and Containment - Представлено Группой имплементационной поддержки
BWC/MSP/2009/L.1	Синтез соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, почерпнутых из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений по темам обсуждения на Совещании экспертов – Представлено Председателем
BWC/MSP/2009/CRP.1 [только на англ. яз.]	Проект доклада Совещания государств-участников – Представлено Председателем
BWC/MSP/2009/MISC.1 [только на англ./исп./фр. яз.]	Предварительный список участников
BWC/MSP/2009/WP.1 [только на англ. яз.]	Moderators' Summary of the International Workshop on Improving Cooperation under Article X for Disease Surveillance, Detection Diagnosis And Containment – Представлено Швецией от имени Европейского союза
BWC/MSP/2009/WP.2 [только на англ. яз.]	The Establishment of a Mechanism for the Full Implementation of Article X of the Convention – Представлено Кубой от имени Группы Движения неприсоединенных

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
	нения и других государств
BWC/MSP/2009/WP.3 [только на англ. яз.]	International Cooperation under Article X of the Convention - Япония от имени АКНЗНРКШЯ
BWC/MSP/2009/WP.4 [только на англ. яз.]	Policy Issues for the Seventh Review Conference – Представлено Канадой
BWC/MSP/2009/WP.5 [только на фр. яз.]	Quelques priorites en matiere d'assistance internationale dans le domaine de la surveillance des maladies infectieuses (detection, diagnostic et confinement) et de la maitrise des risques biologiques – Представлено Францией
BWC/MSP/2009/WP.6 [только на англ. яз.]	Striving towards a Common Format for Reporting Assistance Opportunities and Needs from States Parties in Areas with Relevance for the BTWC – Представлено Швецией от имени Европейского союза
BWC/MSP/2009/WP.7 [только на англ. яз.]	Technical Assistance, Exchange and Cooperation Undertaken by the Islamic Republic of Iran under Article X of the BWC – Представлено Исламской Республикой Иран
BWC/MSP/2009/WP.8 [только на англ. яз.]	Article X: India's Experience in International Cooperation and Capacity Building in Disease Surveillance, Detection, Diagnosis, and Containment of Disease – Представлено Индией
BWC/MSP/2009/WP.9 [только на англ. яз.]	Consideration of, with a View to Enhancing International Cooperation, Assistance and Exchange in Biological Sciences and Technology for Peaceful Purposes, Promoting Capacity Building in the Fields of Disease Surveillance, Detection, Diagnosis, and Containment of Infectious Diseases: Needs, Challenges and Hurdles – Представлено Пакистаном
BWC/MSP/2009/WP.10 [только на англ. яз.]	United States Government Efforts to Support Global Implementation of the International Health Regulations (2005) – Представлено Соединенными Штатами Америки
BWC/MSP/2009/WP.11 [только на исп. яз.]	Experiencia nacional de Cuba en la identificación, detección y vigilancia de las enfermedades infecciosas que afectan al animales y las plantas – Представлено Кубой
BWC/MSP/2009/WP.12 [только на англ. яз.]	National strategy for countering biological threats - Представлено Соединенными Штатами Америки